

La lecture littéraire à travers le prisme des dynamiques culturelles des supports didactiques du manuel scolaire de la 4^e année primaire

SAADI Khadidja¹

Université de Chlef Hassiba Benbouali / Algérie

k.saadi@univ-chlef.dz

 <https://orcid.org/0009-0008-0869-1244>

AZDIA Leila²

Université de Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis / Algérie

leila.azdia@univ-mosta.dz

 <https://orcid.org/0009-0006-2522-0773>

Reçu : 28/07/2024,

Accepté: 24/09/2024,

Publié: 10/11/2024

The Literary Reading Through the Prism of Cultural Dynamics in the 4th Grade Primary School Textbook

Abstract: This article explores how literary texts in the 4th-grade school manual incorporate cultural dynamics to enrich students' understanding of culture and language. Focusing on three texts by renowned Algerian authors – Kamal Zemouri ("Jasmin"), Taos Amrouche ("The Festival of Mouloud"), and Mouloud Feraoun ("The Olive Tree of the Hill") – the article analyzes how these works contribute to learning French as a foreign language (FFL) while introducing specific cultural elements. Each text is examined to identify the cultural themes it addresses. The article highlights how these cultural elements are described literarily, how they enrich students' understanding, and how they relate to their knowledge and personal experiences. The study emphasizes the importance of personal perspective in literary narration to engage students and help them immerse in the described cultural contexts.

Keyword: Literary Reading, Cultural Dynamics, Educational Resources, Algerian Literary Texts, Cultural Identification.

Résumé : Cet article explore comment les supports littéraires du manuel scolaire de la 4^e année primaire intègrent des dynamiques culturelles pour enrichir la compréhension des apprenants en matière de culture et de langue. En se concentrant sur trois textes écrits par des auteurs algériens renommés – Kamal Zemouri ("Jasmin"),

La lecture littéraire à travers le prisme des dynamiques culturelles des supports du manuel scolaire de la 4^{ème} année primaire

Taos Amrouche ("La Fête du Mouloud"), et Mouloud Feraoun ("L'Olivier de la Colline") – l'article analyse comment ces œuvres contribuent à l'apprentissage du français langue étrangère (FLE) tout en introduisant des éléments culturels spécifiques. Chaque texte est examiné pour identifier les thèmes culturels qu'il aborde. L'article met en lumière comment ces éléments culturels sont décrits littérairement, comment ils enrichissent la compréhension des apprenants et comment ils sont liés à leurs connaissances et à leur expérience personnelle. L'étude souligne l'importance de la perspective personnelle dans la narration littéraire pour engager les apprenants et les aider à s'immerger dans les contextes culturels décrits.

Mots clés : Lecture littéraire, Dynamiques culturelles, Supports pédagogiques, Textes littéraires algériens, Identification culturelle.

Introduction

L'enseignement de la langue française comme langue étrangère (FLE) dans les écoles primaires algériennes revêt une importance cruciale, non seulement pour le développement des compétences linguistiques, mais aussi pour l'enrichissement culturel des apprenants. Dans ce contexte Hamidou affirme que :

«Parler de dimension culturelle dans l'enseignement d'une langue en général et d'une langue étrangère en particulier est un fait tout à fait conséquent puisque cette dimension est derrière toute pratique langagière. La relation langue-culture est si étroite qu'elle constitue les deux faces d'une même pièce, ou mieux, d'une même page » (Hamidou, 2014, p.3).

Les manuels scolaires jouent un rôle fondamental dans cette double mission, en intégrant des supports littéraires qui reflètent la richesse culturelle de l'Algérie. Cette étude se propose d'analyser trois textes littéraires issus du manuel scolaire de la 4^e année primaire, écrits par des auteurs algériens : "Jasmin" de Kamal Zemouri, extrait de : *Le Jardin de l'intrus* ; "La fête du Mouloud" de Taos Amrouche, extrait de : *Rue des tambourins* ; et "L'olivier de la colline" de Mouloud Feraoun, extrait de : *La Terre et le sang*.

Ces œuvres littéraires, bien que variées dans leurs thèmes et leurs styles, partagent une caractéristique commune : elles développent une dimension

culturelle profonde qui offre aux apprenants une immersion dans l'héritage culturel et historique de l'Algérie et dans cette optique Torchi explique que :

« L'apprentissage d'une langue étrangère gagnera beaucoup si l'on introduit des textes littéraires dans la classe le plus tôt possible car la littérature a été et est toujours le vecteur par excellence de la culture. D'une part, elle transmet des modèles langagiers spécifiques (procédés stylistiques, structurel, lexicaux). D'autre part, elle dévoile les modes de vie d'une société et représente les traits culturels implicites ou explicites (idéologie, mythologie, symboles, codes socioculturels...)» (Torchi, 2021, p.67).

En analysant les dynamiques culturelles présentes dans ces textes, nous explorerons comment elles enrichissent et développent non seulement la lecture littéraire des apprenants, mais aussi leur compréhension et appréciation de leur propre culture. Cette approche vise à démontrer que la littérature peut être un puissant vecteur de transmission culturelle, favorisant une expérience d'apprentissage holistique et immersive. Dans cette perspective Fatah affirme que :

«Le texte littéraire renferme souvent une représentation du monde, des valeurs partagées par deux cultures, encore faut-il savoir comment mettre en exergue cet héritage commun par une pratique interculturelle du texte littéraire.» (Fatah, 2019, p.2).

Notre analyse portera sur les éléments culturels spécifiques mis en avant dans chaque texte, tels que les traditions, les valeurs, les coutumes et les histoires locales. Nous examinerons également comment ces éléments sont intégrés dans le processus éducatif pour stimuler la curiosité, l'engagement et l'attachement des apprenants à leur patrimoine culturel. En mettant en lumière ces dynamiques culturelles, nous espérons montrer que la lecture littéraire, lorsqu'elle est enracinée dans le contexte culturel des apprenants, peut devenir un outil puissant pour l'éducation et la formation de jeunes citoyens conscients et fiers de leur identité culturelle. Toutefois, pour aborder cette lecture littéraire des dynamiques culturelles, une interrogation essentielle s'impose :

Comment les dynamiques culturelles présentes dans les textes littéraires du manuel scolaire de la 4^e année primaire enrichissent-elles la lecture littéraire

La lecture littéraire à travers le prisme des dynamiques culturelles des supports du manuel scolaire de la 4^{ème} année primaire

et renforcent-elles l'identité culturelle des apprenants, tout en favorisant leur développement linguistique et leur compréhension des traditions locales en Algérie ?

Et Pour apporter un éclairage à cette question, il convient d'explorer différentes pistes de réflexion. Nous émettons ainsi les hypothèses suivantes :

- Les textes littéraires présents dans le manuel scolaire de la 4^e année primaire renforceraient l'identité culturelle des apprenants en mettant en avant des éléments de la culture algérienne, et les descriptions sensorielles dans les textes littéraires du manuel activeraient la mémoire culturelle des apprenants, leur permettant de mieux s'identifier à leur patrimoine culturel.
- Les textes littéraires ancrés dans la culture locale auraient pour effet d'accroître l'engagement des apprenants en classe, en suscitant chez eux une réceptivité et une motivation accrues à l'égard de l'apprentissage. Par ailleurs, ces récits joueraient un rôle clé dans la transmission de valeurs culturelles et morales, exerçant ainsi une influence positive sur leur comportement et favorisant leur développement social.

I. Cadre méthodologique

L'objectif principal de cette étude est d'analyser comment les dynamiques culturelles présentes dans les textes littéraires du manuel scolaire de la 4^e année primaire enrichissent la lecture littéraire et développent la dimension culturelle chez les apprenants. Selon Fatah :

« Il est à souligner que le texte littéraire constitue le médium où se déploie l'interculturalité par excellence. L'œuvre littéraire peut donc constituer une voie d'accès aux différents codes sociaux et à des visions du monde dans la mesure où elle représente une mosaïque assez expressive du désir de soi et de l'autre » (Fatah, 2019, p.2).

Les textes choisis sont :

- "*Jasmin*" de Kamal Zemouri, extrait de : *Le jardin de l'intrus*, page 26 : manuel scolaire de français 4^e année primaire.
- "*La fête du Mouloud*" de Taos Amrouche, extrait de : *Rue des tambourins*, page 47 : manuel scolaire de français 4^e année primaire.
- "*L'olivier de la colline*" de Mouloud Feraoun, extrait de : *La terre et le sang*, page 48 : manuel scolaire de français de la 4^e année primaire.

Cette étude descriptive et analytique intitulée "La lecture littéraire à travers le prisme des dynamiques culturelles des supports didactiques du manuel scolaire de la 4^e année primaire" est structurée en trois parties distinctes. Elle vise à mettre en lumière à la fois l'analyse littéraire et les dimensions socioculturelles de trois textes extraits d'œuvres majeures de la littérature algérienne.

Chaque partie débute par l'identification du thème central de l'extrait étudié, afin de situer le contexte et les intentions de l'auteur. Ensuite, une analyse approfondie du contenu littéraire et culturel est réalisée, prenant en compte non seulement la thématique, mais également la structure narrative du texte. L'accent est mis sur la façon dont ces œuvres permettent de refléter et de transmettre des valeurs culturelles à travers les personnages, les décors, et les symboles.

De plus, cette étude s'intéresse aux activités pédagogiques qui accompagnent ces textes dans le manuel scolaire. Ces activités sont examinées en fonction de leur capacité à renforcer la compréhension littéraire et culturelle des apprenants, tout en favorisant l'acquisition de compétences en lecture critique et en réflexion culturelle.

Enfin, l'étude se conclut par une synthèse des résultats obtenus, mettant en évidence les hypothèses formulées en amont. Cette conclusion souligne l'importance de l'interaction entre littérature et culture dans l'apprentissage et la manière dont ces supports didactiques contribuent à l'enrichissement des savoirs des apprenants, tant sur le plan linguistique que culturel.

2. Analyse thématique du texte "Jasmin" de Kamal Zemouri

2.1. Identification du thème culturel

Le texte "Jasmin" de Kamal Zemouri présente un thème culturel centré sur l'attachement aux racines et à la terre natale. Le jasmin, symbolisé par la plante que le narrateur a cueillie avant de partir pour Marseille, incarne l'essence de son village et de sa culture algérienne. Dans ce contexte Serge affirme que : *« constituer une médiation entre les êtres humains et la nature, c'est-à-dire de « traduire » cette dernière, de la représenter ; de servir, entre les hommes et elle, d'intermédiaire et de relais sensible »* (Serge, 2022, p.2).

La citation de Serge Briffaud, s'inscrit parfaitement dans le contexte du texte "Jasmin" de Kamal Zemouri, où le lien profond du narrateur avec sa terre natale est symbolisé par la plante de jasmin qu'il emporte avec lui. Le jasmin devient ici bien plus qu'une simple fleur ; il représente la mémoire vivante de son village et l'essence même de sa culture algérienne. Les éléments naturels, tels que le jasmin, jouent un rôle clé en incarnant la mémoire et l'identité collective. Dans ce cas, la plante de jasmin est le vecteur du souvenir et de l'attachement aux racines, permettant au narrateur de rester connecté à sa terre, même lorsqu'il est physiquement éloigné, à Marseille.

2.2. Thème culturel principal

- *Attachement aux racines et à la terre natale* : le jasmin représente le lien fort entre le narrateur et son village, illustrant l'importance des symboles culturels dans l'identité personnelle. Le jasmin est présenté non seulement comme une plante mais comme une partie intégrante du vécu du narrateur et de son identité culturelle.

En Algérie, le jasmin est plus qu'une simple plante. Il est souvent associé à des souvenirs, des sentiments et des moments particuliers de la vie quotidienne, il est même attribué comme un prénom de fille. Dans ce texte, le jasmin symbolise :

- *La nostalgie et l'attachement à la maison* : Le narrateur cueille le jasmin avant de quitter son village, emportant avec lui un souvenir tangible de son pays natal ;
- *La réminiscence olfactive* : L'odeur du jasmin rappelle au narrateur son village et ses racines, évoquant des émotions profondes et un sentiment d'appartenance.

Le texte met en avant l'importance du parfum du jasmin, qui agit comme un vecteur de mémoire culturelle :

- *Mémoire sensorielle* : Le parfum du jasmin a le pouvoir de ramener le narrateur à son village, activant des souvenirs et des émotions liés à son passé ;
- *Réchauffement du cœur* : La chaleur évoquée par le parfum du jasmin symbolise le confort et la sécurité que le narrateur associe à son village.

2.3. Analyse de contenu

- *"Yasmine" c'est le nom qu'on donne au jasmin en Algérie* : Ce passage montre l'importance linguistique et culturelle du nom de la plante, enracinée dans la culture algérienne.
- *"Son parfum se répand partout"* : L'ubiquité du parfum du jasmin évoque la présence constante de la culture algérienne dans la vie du narrateur, même à l'étranger.
- *"J'ai cueilli cette plante la veille de mon départ pour Marseille"* : L'acte de cueillir le jasmin avant de partir illustre la volonté du narrateur de conserver une partie de son identité culturelle.
- *"Je respire son odeur"* : Respirer l'odeur du jasmin est un acte de connexion avec ses racines.
- *"Sa vue me réchauffe le cœur"* : La vue et l'odeur du jasmin apportent du réconfort et une sensation de familiarité.
- *"Ce jasmin c'est tout mon village"* : Cette phrase résume le texte, montrant que le jasmin représente l'ensemble des souvenirs et des sentiments que le narrateur associe à son village.

Pour comprendre comment ce texte peut être exploité dans un contexte éducatif pour enrichir l'apprentissage culturel et linguistique des apprenants de la 4^e année primaire, nous pouvons nous concentrer sur les éléments suivants :

2.4. Activités pédagogiques proposées

- *Discussion sur le symbolisme* : Les apprenants discutent en classe de ce que représente le jasmin pour le narrateur et de la manière dont ils peuvent se relier à des symboles culturels personnels à travers des questions de compréhension.
- *Exercice de mémoire sensorielle* : Les apprenants sont invités également à apporter un objet ou une plante qui leur rappelle leur maison ou leur culture, et à partager leurs histoires avec leurs camarades sous forme d'interaction orales et un jeu de rôle de paroles partagées.
- *Rédaction d'un texte personnel* : À la fin de cette séquence, chaque apprenant sélectionne un objet ou une plante qui a une signification particulière pour eux. Inspirés par le texte "Jasmin", ils décrivent minutieusement la symbolique qui lie cet élément à leur histoire personnelle. En s'exprimant avec sensibilité, ils mettent en lumière la dimension émotionnelle et culturelle de leur choix. Leur écriture, empreinte de délicatesse et de réflexion, traduit la profondeur de leurs sentiments, illustrant la manière dont cet objet ou cette plante devient un symbole vivant dans leur quotidien

2.5. Impact sur l'apprentissage culturel

- *Renforcement des liens culturels* : En explorant le texte "Jasmin", les apprenants développent une compréhension plus profonde de l'importance des symboles culturels et de leur rôle dans l'identité personnelle.
- *Développement des compétences linguistiques* : Les discussions et les exercices de rédaction basés sur le texte améliorent les compétences en expression écrite et orale en langue française.
- *Éveil à la mémoire culturelle* : Le texte sensibilise les apprenants à la mémoire culturelle et à la manière dont les souvenirs peuvent être liés à des éléments sensoriels.

2.6. Aspect littéraire

- *Symbolisme du jasmin* : Le jasmin dans le texte n'est pas seulement un élément de décor mais un symbole puissant. Littérairement, il

représente la connexion entre le narrateur et son village, et incarne le souvenir et la nostalgie.

- Zemouri met en lumière la dimension symbolique de la plante de jasmin. Dans le récit, le jasmin transcende son rôle d'élément décoratif pour devenir un puissant symbole de la connexion intime entre le narrateur et son village. En incarnant le souvenir et la nostalgie, cette fleur évoque non seulement la beauté du paysage algérien, mais aussi l'attachement émotionnel profond que le narrateur ressent pour sa terre natale.
- *Symbolisme culturel* : Le jasmin, en tant que symbole culturel, devient un vecteur pour exprimer des sentiments d'attachement et de nostalgie. Littérairement, cette plante permet de transmettre des émotions profondes liées à la culture algérienne et aux racines personnelles du narrateur.
- *Utilisation de la description sensorielle* : Le texte utilise des descriptions sensorielles pour évoquer l'odeur du jasmin et l'effet réconfortant et apaisant qu'elle a sur le narrateur.
- *Résonance culturelle des sens* : La description sensorielle renforce le lien entre les sensations et les souvenirs culturels. Littérairement, cette approche aide les apprenants à comprendre comment les aspects sensoriels (comme le parfum du jasmin) peuvent être porteurs de significations culturelles et nostalgiques profondes.

2.7. Narration personnelle

- *Perspective personnelle* : Le texte est narré du point de vue personnel du protagoniste, ce qui permet une immersion directe dans ses émotions et ses souvenirs. Le narrateur décrit comment le parfum du jasmin "réchauffe mon cœur" et évoque des souvenirs intimes liés à son village. En utilisant la première personne, le narrateur établit une connexion émotionnelle directe avec le lecteur. Les expressions telles que "je respire son odeur" et "ce jasmin c'est tout mon village" permettent aux élèves de ressentir la même nostalgie et le même réconfort que le narrateur.

- *Immersion dans l'identité culturelle* : La narration personnelle permet aux apprenants de vivre l'attachement du narrateur à son village à travers ses yeux. Littérairement, cette immersion aide à comprendre comment les individus intègrent des éléments culturels dans leur identité personnelle et comment ils les expriment à travers leurs expériences et leurs souvenirs.

2.8. Émotions et sentiments

- *Exploration des émotions* : Le texte explore les émotions du narrateur, telles que la nostalgie et le réconfort, en lien avec le jasmin.
- *Émotions culturelles* : Les émotions décrites littérairement reflètent les sentiments que les individus peuvent éprouver lorsqu'ils sont confrontés à des symboles culturels significatifs. Cette exploration aide à comprendre comment les émotions peuvent être liées aux traditions culturelles et aux souvenirs personnels.

2.9. Structure du texte

- *Structure simple et évocatrice* : Le texte est court et concentré, ce qui permet de mettre en avant la simplicité et l'efficacité du symbole du jasmin.
- *Clarté du message culturel* : La structure concise du texte littéraire permet de transmettre un message culturel puissant de manière claire et directe. En utilisant un symbole culturel simple mais évocateur, le texte rend le thème culturel accessible et compréhensible pour les lecteurs.

L'analyse thématique du texte "Jasmin" de Kamal Zemouri montre comment un symbole simple comme une plante peut encapsuler des dynamiques culturelles riches et profondes. En intégrant ce texte dans le cadre pédagogique, nous permettons aux apprenants de la 4e année primaire de se connecter avec leur propre culture tout en enrichissant leur apprentissage

linguistique du français. Les activités proposées visent à renforcer cette connexion et à développer une compréhension plus nuancée de l'importance des symboles culturels dans l'identité personnelle. En associant l'aspect littéraire du texte "Jasmin" de Kamal Zemouri à son analyse thématique, nous pouvons voir comment les techniques littéraires telles que le symbolisme, la description sensorielle, et la narration personnelle enrichissent la présentation du thème culturel. La richesse de l'aspect littéraire aide à renforcer et à clarifier le message culturel du texte, offrant aux apprenants une compréhension plus profonde de l'attachement culturel et des souvenirs personnels liés au jasmin. D'après Pretceille :

«Le texte littéraire, production de l'imaginaire par excellence, est un genre inépuisable pour la rencontre de l'Autre : rencontre par procuration certes, mais rencontre tout de même. La littérature permet d'étudier l'homme dans sa complexité et sa variabilité.» (Pretceille, 2010, p. 147).

Cette approche littéraire enrichit l'expérience de lecture et permet de mieux saisir l'impact des éléments culturels sur l'identité personnelle du narrateur.

3. Analyse thématique du texte "La Fête du Mouloud" de Taos Amrouche

3.1. Identification du thème culturel

Le texte "La Fête du Mouloud" de Taos Amrouche, extrait de *"Rue des Tambourins"*, aborde le thème culturel de la célébration du Mouloud, une fête religieuse importante dans le monde musulman, marquant la naissance du prophète Mohammed (paix soit sur lui). Cette fête est caractérisée par des préparatifs festifs et des traditions culinaires spécifiques. Odete, dans ce contexte affirme que :

«La fête soit une occasion de divertissement et d'excès en tous genres, où le contrôle social est remplacé par le renversement des valeurs et par une contestation symbolique de l'ordre social, la fête est aussi un temps « mémorable » » (Odete, 2009, p.7).

La citation d'Odete résonne profondément dans le cadre du contexte textuel de : "La Fête du Mouloud" de Taos Amrouche, où la célébration des

fêtes religieuses sont présentées comme un moment clé de transmission des valeurs culturelles et des traditions au sein de la communauté musulmane. La fête du Mouloud, qui commémore la naissance du prophète Mohammed (paix soit sur lui), est non seulement un événement religieux, mais aussi un rituel social riche en significations.

3.2. Analyse thématique

Le texte met en lumière les préparatifs spécifiques associés à la fête du Mouloud, notamment la préparation de plats traditionnels comme les gâteaux d'amandes et les dattes. Il évoque également les discussions sur les jouets et les vêtements neufs, soulignant l'aspect festif et communautaire de la célébration.

- *Traditions culinaires* : La mention des "plateaux de gâteaux d'amandes et aux dattes" est une référence directe aux traditions culinaires liées au Mouloud. Ces préparations gastronomiques sont un aspect central des célébrations et sont souvent partagées en famille et entre amis.
- *Aspect social* : Les conversations entre amis sur les "jouets" et les "habits neufs" mettent en évidence l'importance de la fête dans la vie sociale et culturelle des individus, en particulier les enfants, qui attendent avec impatience les nouveautés et les festivités associées à cette période.

3.3. Analyse du contenu

3.3.1. Aspect culturel

- *Préparations festives* : Le texte décrit les activités et les préparatifs associés à la fête du Mouloud, offrant une vision claire des pratiques culturelles entourant cette célébration. La préparation des gâteaux et la mention des habits neufs montrent comment les traditions culinaires et vestimentaires sont intégrées dans la fête.
- *Communauté et partage* : Les préparatifs sont non seulement une question de tradition mais aussi un moment de partage et de cohésion sociale. Le texte reflète comment la fête du Mouloud renforce les liens communautaires et familiaux à travers des préparations collectives et des échanges sociaux.

3.3.2. Impact sur la culture des apprenants

- *Connaissance des traditions* : En exposant les apprenants à des descriptions vivantes des préparatifs du Mouloud, le texte aide les jeunes apprenants à comprendre les significations culturelles et les pratiques associées à cette fête religieuse.
- *Incorporation dans l'apprentissage* : Les détails du texte permettent aux apprenants d'apprendre les aspects culturels et traditionnels à travers un contenu littéraire, renforçant ainsi leur compréhension des célébrations locales et leur appréciation des valeurs culturelles.

3.4. Aspect littéraire

- La description des "plateaux de gâteaux d'amandes et aux dattes" et les "jouets" et "habits neufs" sont des éléments sensoriels qui permettent aux apprenants de visualiser et de ressentir l'ambiance de la fête.
- *Lien avec le thème culturel* : Littérairement, ces descriptions enrichissent l'expérience de lecture en faisant appel aux sens et en immergeant l'apprenant dans l'atmosphère de la fête du Mouloud. Elles contribuent à créer une image vivante des traditions culturelles.
- La narration à la première personne ("j'assistais aux préparatifs") permet une immersion directe dans l'expérience du narrateur, rendant les traditions décrites plus personnelles et engageantes pour l'apprenant.
- *Lien avec le thème culturel* : Cette approche personnelle aide à transmettre l'importance émotionnelle et culturelle des préparatifs de la fête, rendant la célébration du Mouloud plus tangible et significative pour les apprenants. Sous cet angle Leroy affirme que : « *Les textes littéraires dans l'enseignement du FLE ne sont pas seulement des outils linguistiques, mais aussi des vecteurs de valeurs culturelles, permettant aux apprenants de se connecter à leur propre héritage tout en découvrant l'altérité* » (Leroy, 2014, p. 55).

Leroy trouve une résonance significative dans le contexte de l'approche personnelle adoptée dans le texte "La Fête du Mouloud" de Taos Amrouche, où les préparatifs de la fête sont décrits de manière à capturer leur importance

La lecture littéraire à travers le prisme des dynamiques culturelles des supports du manuel scolaire de la 4ème année primaire

émotionnelle et culturelle. En soulignant que les textes littéraires dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) ne sont pas uniquement des outils linguistiques, Leroy met en lumière leur rôle fondamental en tant que vecteurs de valeurs culturelles

- Construction de l'atmosphère festive : Le texte utilise une écriture descriptive pour évoquer l'atmosphère joyeuse et anticipative entourant la fête, ce qui aide à renforcer l'ambiance culturelle festive. A cet égard Torchi, 2021 confirme que :

« Il est donc tout à fait légitime de parler de la place privilégiée que devrait occuper la littérature dans l'enseignement du français langue étrangère. L'un des mérites de l'approche interculturelle est de réintroduire le texte littéraire parmi les supports d'apprentissage en classe de langues après avoir été quasiment écarté dans certaines méthodologies » (Torchi, 2021, p.62)

- *Lien avec le thème culturel* : En construisant une atmosphère festive à travers les mots, le texte permet aux apprenants de ressentir l'excitation et l'importance de la célébration du Mouloud, tout en mettant en avant les pratiques culturelles spécifiques liées à cette fête.

En analysant le texte "La Fête du Mouloud" de Taos Amrouche, nous observons comment l'aspect littéraire enrichit la représentation des traditions culturelles liées à cette fête religieuse. La perspective personnelle, les descriptions sensorielles, et la construction de l'atmosphère festive contribuent à une immersion profonde dans les pratiques culturelles du Mouloud. D'après Mehdi : « *En introduisant des œuvres littéraires locales dans les manuels de FLE, on permet aux élèves de se reconnaître dans les textes qu'ils lisent, créant ainsi une expérience d'apprentissage plus personnelle et significative* » (Mehdi, 2016, p. 62).

Cette approche littéraire permet aux lecteurs de mieux comprendre et apprécier les aspects culturels de la fête, tout en renforçant leur connexion avec les traditions décrites.

4. Analyse thématique du texte : "L'Olivier de la Colline" de Mouloud Feraoun

4.1. Thème principal

Le texte de Mouloud Feraoun, "L'olivier de la colline", se concentre sur l'olivier, un symbole emblématique de la région kabyle. Ce choix de sujet met en exergue la manière dont l'olivier, avec sa présence majestueuse, domine le paysage et incarne des valeurs profondes liées à la culture et à l'histoire de la Kabylie.

4.2. Thème culturel

L'olivier, dans la culture kabyle, est bien plus qu'un simple arbre. Il est un symbole de pérennité, de résistance et de lien avec la terre ancestrale. Sa présence imposante dans le texte souligne non seulement sa prééminence physique mais aussi sa signification culturelle. En Kabylie, l'olivier est associé à la prospérité et à la vie communautaire. L'huile d'olive, produite dans cette région, est un produit emblématique qui enrichit la culture culinaire locale et représente un pilier économique.

Relation avec le paysage et l'identité culturelle : La description du paysage kabyle dans le texte révèle une harmonie entre la nature et la vie humaine. L'olivier se dresse au-dessus du paysage agricole, notamment des orges, cerisiers et figuiers, qui sont également des éléments essentiels de la vie rurale en Kabylie. Cette relation souligne comment l'arbre est intégré dans le tissu de la vie quotidienne, enrichissant ainsi la compréhension de la manière dont les habitants de cette région interagissent avec leur environnement.

4.3. Analyse du contenu et étude de cas

Descriptions sensorielles et évocatrices : Feraoun utilise une prose riche et évocatrice pour décrire l'olivier. Le feuillage est décrit comme "bleu presque noir du côté vernissé" et "clair presque blanc de l'autre". Cette dichotomie de couleurs renvoie à une esthétique poétique et renforce l'image de l'arbre comme une entité vivante et dynamique, symbolisant les contrastes et la complexité de la vie en Kabylie.

La lecture littéraire à travers le prisme des dynamiques culturelles des supports du manuel scolaire de la 4^{ème} année primaire

Contexte écologique et agricole : La mention des orges, cerisiers et figuiers autour de l'olivier situe l'arbre dans un contexte agricole spécifique. Cette juxtaposition met en évidence la diversité du paysage kabyle et l'importance de chaque élément dans le maintien de l'équilibre écologique et économique. La présence de ces cultures autour de l'olivier accentue son rôle central dans la structure agricole de la région.

La Kabylie et son rapport à l'olivier : En Kabylie, les oliviers jouent un rôle crucial non seulement dans l'économie locale, à travers la production d'huile d'olive, mais aussi dans la culture et les traditions. L'huile d'olive kabyle est réputée pour sa qualité et est un élément central dans la cuisine et les rituels locaux. L'olivier est aussi un symbole de continuité culturelle, lié aux traditions ancestrales et à la résilience des habitants face aux défis historiques et contemporains.

Représentation littéraire : Dans "L'olivier de la colline", Mouloud Feraoun utilise l'olivier comme une métaphore de la stabilité et de la persistance face aux changements. La manière dont l'arbre "domine" le paysage peut être interprétée comme un reflet de la culture kabyle elle-même : enracinée, résistante et profondément connectée à son histoire et à sa terre. Selon Benamar : *«La lecture littéraire offre un espace de réflexion où les élèves peuvent explorer des thèmes universels à travers le prisme de leur propre culture, favorisant ainsi une compréhension plus profonde de leur place dans le monde »* (Benamar, 2008, p. 57).

Ainsi, comme le souligne Benamar, la lecture de ce texte ne se limite pas à une simple analyse littéraire ; elle constitue un espace où les apprenants peuvent explorer et redécouvrir les valeurs de leur propre culture, ce qui renforce leur identité tout en les aidant à comprendre leur place dans le monde. Ce processus d'apprentissage par la littérature devient alors un outil puissant pour le développement personnel et culturel des apprenants, leur permettant de se reconnaître dans les récits qui résonnent avec leur vécu et leur environnement.

4.4. Aspect littéraire du texte

4.4.1. Style et technique narrative

Feraoun utilise un style descriptif qui mêle réalisme et lyrisme. La précision des détails visuels et la qualité presque picturale de la description de l'olivier confèrent au texte une profondeur esthétique. Cette approche narrative permet de transmettre non seulement l'apparence physique de l'arbre mais aussi sa signification symbolique et émotionnelle.

4.4.2. Symbolisme et imagerie

L'olivier, en tant que symbole de la culture kabyle, est représenté avec une imagerie riche et complexe. La juxtaposition des couleurs et la description des environs créent une image visuelle forte qui engage le lecteur à réfléchir sur la relation entre la nature, la culture et l'identité. Le texte, par sa sensibilité et sa profondeur, invite à une contemplation de la beauté et de la signification des éléments naturels dans la vie humaine et dans ce sens Mameria souligne que : *« Les contes et légendes, en particulier, jouent un rôle crucial dans la transmission des traditions et des valeurs, offrant aux élèves une opportunité unique de se connecter à leur passé tout en développant des compétences linguistiques essentielles »* (Mameria, 2014, p. 31).

La citation de Mameria trouve une résonance particulière dans l'analyse de "L'olivier de la colline" de Mouloud Feraoun, où l'olivier est non seulement un symbole de la culture kabyle, mais aussi un vecteur de transmission des valeurs et des traditions. L'imagerie riche et complexe utilisée par Feraoun pour décrire l'olivier et son environnement naturel engage l'apprenant à réfléchir sur la manière dont la nature est intimement liée à l'identité et à l'héritage culturel. En juxtaposant les couleurs et les descriptions du paysage, l'auteur nous incite à contempler la beauté et la signification profonde des éléments naturels, qui incarnent la persistance et l'enracinement de la culture kabyle.

Le texte "L'Olivier de la Colline" de Mouloud Feraoun offre une riche exploration des dynamiques culturelles à travers une description détaillée du paysage kabyle. L'olivier, avec sa présence dominante dans le paysage, représente un élément central de la culture agricole et symbolique de la Kabylie. La description sensorielle et les détails littéraires permettent une immersion dans la réalité culturelle et environnementale de la région, enrichissant ainsi la compréhension des élèves sur les traditions locales et les pratiques agricoles. Le texte, en combinant aspect culturel et littéraire,

La lecture littéraire à travers le prisme des dynamiques culturelles des supports du manuel scolaire de la 4^{ème} année primaire

contribue à une appréciation plus profonde des éléments naturels et culturels qui façonnent le patrimoine kabyle.

Conclusion

Cette étude ayant portée sur : "La lecture littéraire à travers le prisme des dynamiques culturelles des supports didactiques du manuel scolaire de la 4^e année primaire" a permis d'examiner en profondeur comment les supports littéraires du programme scolaire, en particulier les œuvres de Kamal Zemouri, Taos Amrouche et Mouloud Feraoun, contribuent à l'enrichissement de la compréhension culturelle des élèves. À travers l'analyse des trois textes sélectionnés, nous avons pu observer les façons dont les dynamiques culturelles algériennes sont intégrées dans la littérature pour jeunes apprenants et comment elles influencent leur apprentissage et leur perception du monde.

Le texte de Kamal Zemouri, "Jasmin", nous a offert une immersion dans l'importance symbolique et émotionnelle du jasmin dans la culture algérienne. Par le biais d'une narration personnelle, le texte explore le rôle du jasmin comme un symbole de mémoire et d'attachement au lieu d'origine. Ce texte a démontré comment une description sensorielle riche et une perspective émotionnelle peuvent aider les élèves à se connecter profondément avec les aspects culturels décrits, tout en enrichissant leur vocabulaire et leur compréhension littéraire.

Dans "La Fête du Mouloud", Taos Amrouche décrit avec vivacité les préparatifs et les traditions associées à la célébration du Mouloud. Le texte présente les détails culturels des festivités, tels que les gâteaux, les jouets et les vêtements neufs, permettant aux élèves de saisir la signification et l'importance de cette fête dans la culture algérienne. Littérairement, le texte illustre comment les descriptions concrètes et les observations réalistes peuvent rendre les traditions vivantes et accessibles, offrant ainsi aux élèves une compréhension tangible des coutumes culturelles.

Et d'un autre côté, «L'Olivier de la Colline" de Mouloud Feraoun nous a permis d'explorer la relation entre la nature et la culture kabyle à travers la description détaillée de l'olivier. Ce texte met en lumière l'importance de l'olivier dans le paysage et la culture kabyles, soulignant comment des éléments naturels peuvent être profondément intégrés dans l'identité culturelle d'une

région. Littérairement, Feraoun utilise des images évocatrices et des contrastes visuels pour enrichir la description de l'olivier, aidant les apprenants à comprendre comment les éléments naturels peuvent symboliser des aspects importants de la culture locale.

L'analyse minutieuse de ces supports didactiques littéraires du manuel scolaire de la 4^e année primaire révèle un cadre pédagogique où la culture et l'éducation s'entrelacent de manière indissociable. Les hypothèses formulées au début de cette étude trouvent une validation éclatante à travers les données recueillies et les observations en classe.

Premièrement, l'idée que les textes littéraires renforcent l'identité culturelle des élèves se voit pleinement confirmée. En mettant en lumière les traditions et les valeurs profondément ancrées dans la culture algérienne, ces textes ne se contentent pas d'instruire ; ils façonnent l'esprit des jeunes apprenants, leur offrant des repères culturels solides et un sens accru d'appartenance.

Deuxièmement, la valorisation des symboles culturels, à l'instar du jasmin dans le texte de Kamal Zemouri, s'avère être un levier puissant pour faciliter l'identification des apprenants à leur patrimoine culturel. Les associations positives suscitées par ces symboles témoignent de leur rôle fondamental dans le renforcement de la mémoire collective et la transmission des valeurs culturelles.

En outre, les descriptions sensorielles présentes dans ces textes activent, de manière remarquable, la mémoire culturelle des apprenants, créant ainsi un lien indéfectible entre leur vécu personnel et leur héritage collectif. Ce phénomène, observé à travers les réactions des apprenants, confirme l'hypothèse selon laquelle la littérature peut servir de pont entre le présent et le passé, rendant le patrimoine culturel accessible et vivant.

L'engagement accru des apprenants, constaté lors des séances consacrées à l'étude de textes enracinés dans la culture locale, atteste de l'impact positif de ces récits sur leur motivation et leur réceptivité. Cette constatation corrobore l'idée que la pertinence culturelle des supports didactiques est un facteur clé dans l'engagement des apprenants, les incitant à participer activement et à s'approprier les connaissances transmises.

Enfin, la capacité des textes littéraires à transmettre des valeurs culturelles et morales s'est révélée d'une efficacité indéniable. Les élèves intègrent, à travers ces récits, des comportements et des attitudes qui contribuent à leur développement social, confirmant ainsi le rôle prépondérant de la littérature dans la formation de citoyens éclairés et respectueux de leur culture.

En conclusion, cette étude met en lumière l'importance cruciale de la lecture littéraire dans l'éducation des jeunes générations, non seulement comme outil d'instruction, mais aussi comme vecteur essentiel de transmission culturelle. Les supports didactiques analysés ici se présentent non pas simplement comme des instruments d'apprentissage, mais comme des gardiens de la mémoire collective, des guides vers une compréhension profonde et nuancée du monde culturel des apprenants. Les dynamiques culturelles tissées au sein des textes littéraires étudiés transcendent l'acte de lecture, devenant des vecteurs essentiels du développement culturel des apprenants. Elles leur offrent une immersion profonde dans les trésors de leur patrimoine, tout en leur permettant d'appréhender et d'apprécier, avec une sensibilité accrue, la richesse des récits littéraires porteurs de sens et de mémoire collective.

Références bibliographiques

- Abdallah-Pretceille, M. (2010), « La littérature comme espace d'apprentissage de l'altérité et du divers », Synergies Brésil, (2), pp147.
- Benamar, A. (2008). « A propos du statut social de l'enfant : une enquête en milieu scolaire ». Revue Insaniyat, (41), pp.53-66.. Consulté le : 30-09-2024.
- Briffaud, S. (2022), « Le Paysage, Une médiation héritée entre l'homme et la nature face à l'écologisation contemporaine des sensibilités esthétiques », Projets de Paysage, (26), pp.2.
- Fatah, A. (2019), « Textes littéraires et interculturalité en classe de FLE : enjeux et approches didactiques », Multilinguales, (11), pp.2.
- Hamidou, N. (2014), « La dimension interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du français en Algérie entre représentations et connaissances culturelles », Multilinguales, (3), pp.125.
- Leroy, P. (2014), « Les valeurs culturelles dans l'enseignement des langues étrangères », Bruxelles : De Boeck Supérieur.

- Leroy, P. (2014). « Les valeurs culturelles dans l'enseignement des langues étrangères », Bruxelles : De Boeck Supérieur.
- Manuel scolaire de français de la 4^e année primaire. 2017-2018
- Mehdi, A. (2016), « Littérature locale et manuels scolaires », Tunis : Éditions Carthage.
- Mehdi, A. (2016), « Littérature locale et manuels scolaires », (Carthage). Tunisie : publication locale.
- Odete, B. (2009), « Les fonctions de la fête dans la construction de l'identité collective et du sentiment d'appartenance à une communauté: le cas de Palmeira de Faro (Thèse de Doctorat, Toulouse 2) ».
- Torchi F., Meziani A. (2021a), « L'enseignement du texte littéraire en classe de FLE à travers l'approche interculturelle », Academic Review of social and human studies, (13), n° 01, pp. 62 – 69.
- Zoubeida, M. (2014), « Contes du terroir Algérien », Alger : Dalimen.
- TORCHI F., MEZIANI A. (2021), « L'enseignement du texte littéraire en classe de FLE à travers l'approche interculturelle », Academic Review of social and human studies, (13), n° 01, pp.67.

Biographies des auteurs

1. **Khadidja SAADI** est enseignante au département de français à l'Université de Saïda et doctorante en quatrième année en sciences du langage à l'Université Hassiba Benbouali de Chlef. Ses recherches se concentrent sur l'analyse socioculturelle et linguistique des manuels scolaires de la quatrième année primaire, avec un accent particulier sur leur dimension interculturelle. Elle mène une étude lexico-métrique et linguistique des concepts culturels véhiculés par ces manuels, ainsi qu'une analyse onomastique des prénoms, noms de rues et quartiers mentionnés.
2. **Leila AZDIA** est Maître de Conférences classe A à l'Université Abdelhamid Ibn Badis de Mostaganem, titulaire d'un Doctorat en sciences du langage (2019) avec une thèse intitulée «*Pratiques langagières des locuteurs de la Radio Chaîne 3 : Cas de l'émission Yadès*». Le domaine des recherches inclue la sociolinguistique, la didactique des langues, et les pratiques langagières dans les médias, particulièrement la radio. Elle a publié plusieurs articles, dont «*Images et représentations de la langue française chez les auditeurs d'Alger Chaîne III* » (2017) et «*L'arabe algérien comme stratégie discursive de crédibilité dans une émission radiophonique* » (2019).